



ABSCHRIFT - COPIA

Nr. 172/10

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**GEGENSTAND:**

Vergabe des Dienstes zur Beförderung der Kinder aus Vierschach zum Kindergarten von Innichen sowie der Speisen vom Kindergarten von Innichen zu jenem von Winnebach und zu den Grundschulen Vierschach und Winnebach während des Schuljahres 2010/11

**OGGETTO:**

Appalto del servizio di trasporto degli alunni di Versciaco alla scuola materna di San Candido nonché dei pasti dalla scuola materna di San Candido alla scuola materna di Prato alla Drava ed alle scuole elementari di Versciaco e Prato alla Drava durante l'anno scolastico 2010/11

SITZUNG VOM

SEDUTA DEL

**27.07.2010 - ore 19:00 Uhr**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute im üblichen Sitzungssaal die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa giunta comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

Tschurtschenthaler Geom. Werner  
Leiter Gottfried  
Feichter Wilhelm  
Joas Michael  
Krautgasser Andreas  
Mitterhofer Fabio  
Zwigl Roswitha

Bürgermeister  
Vize-Bürgermeister  
Referent  
Referent  
Referent  
Referent  
Referent

Sindaco  
Vicesindaco  
Assessore  
Assessore  
Assessore  
Assessore  
Assessore

A.E. A.G.	A.U. A.I.
X	

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Herr

Assiste il Segretario Comunale, Signor

**Happacher Dr. Michael**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il Signor

**Tschurtschenthaler Geom. Werner**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La giunta comunale passa alla trattazione dell'oggetto suindicato.

## DER GEMEINDEAUSSCHUSS

MIT Beschluss des Gemeinderates Nr. 52/92 vom 04.06.1992 wurde die Errichtung eines Kindergartens in Winnebach für die Kinder aus den Fraktionen Vierschach und Winnebach beschlossen;

MIT Beschluss des Gemeinderates Nr. 68/94 vom 28.11.1994 wurden die Einzugsgebiete der auf Gemeindegebiet befindlichen Kindergärten wie folgt festgelegt:

### **Kindergarten Innichen:**

- Hauptort Innichen
- Fraktion Vierschach

### **Kindergarten Winnebach:**

- Fraktion Winnebach

FÜR den Fall, dass sich mindestens vier Kinder finden – aus Vierschach, die den deutschen Kindergarten Innichen besuchen und/oder aus Vierschach und Winnebach, die den italienischen Kindergarten Innichen besuchen -, wurde beschlossen, den Beförderungsdienst dieser Kinder zum Kindergarten von Innichen wie bisher aufrechtzuerhalten und weiterzuführen;

FÜR die Aufrechterhaltung des Dienstes spricht auch der Umstand, dass aus kostensparenden Gründen der Ausspeisungsdienst im neuen Kindergarten von Winnebach und in den Grundschulen von Vierschach und Winnebach nicht durch Einstellen einer eigenen Köchin gewährleistet wird, sondern indem die Speisen im Kindergarten von Innichen zubereitet und nach Vierschach und Winnebach geliefert werden;

BERÜCKSICHTIGT, dass im Schuljahr 2010/11 Nr. 8 Kinder aus Vierschach und Winnebach den Kindergarten Innichen besuchen werden;

NACH DAFÜRHALTEN, deshalb zur Vergabe des Beförderungsdienstes zu schreiben;

NACH DAFÜRHALTEN, die Wahl des Vertragspartners mittels Verhandlungsverfahren, welches mit halbamtlichem Wettbe-

## LA GIUNTA COMUNALE

CON deliberazione del consiglio comunale n° 52/92 del 04.06.1992 é stata istituita una scuola materna a Prato alla Drava per i bambini delle Frazioni di Versciaco e Prato alla Drava;

CON deliberazione del consiglio comunale n° 68/94 del 28.11.1994 le circoscrizioni di competenza delle scuole materne esistenti nel territorio comunale sono state determinate come segue:

### **Scuola materna di San Candido:**

- capoluogo di San Candido
- frazione di Versciaco

### **Scuola materna di Prato alla Drava:**

- frazione di Prato alla Drava

E' stato pure deliberato che, nel caso vi siano almeno quattro bambini di Versciaco che frequentano la scuola materna in lingua tedesca di San Candido e/o quattro bambini di Versciaco e Prato alla Drava che frequentano la scuola materna di lingua italiana di San Candido, il servizio di trasporto di tali bambini alla scuola materna di San Candido verrà mantenuto e proseguito;

A favore del mantenimento del servizio parla anche il fatto che, per motivi di costi, il servizio di refezione nella nuova scuola materna di Prato alla Drava e nelle scuole elementari di Versciaco e Prato alla Drava non é assicurato mediante l'assunzione di una apposita cuoca, bensì approntando i pasti nella scuola materna di San Candido e trasportando gli stessi a Versciaco e Prato alla Drava;

CONSIDERATO che nell'anno scolastico 2010/11 n. 8 bambini di Versciaco e Prato alla Drava frequenteranno la scuola materna di San Candido;

RITENUTO pertanto di dover procedere all'appalto del servizio di trasporto;

RITENUTO di provvedere alla scelta del contraente avvalendosi del sistema della procedura negoziata da esperire con gara



3. den diesbezüglichen Vertrag zu den Bedingungen des beiliegenden Leistungsverzeichnisses abzuschließen;
4. das beiliegende Einladungsschreiben zu genehmigen;
5. darauf hingewiesen, dass die Ausgabenverpflichtung mit dem Beschluss über den Zuschlag eingegangen wird;
6. im Sinne des Art. 79, Absatz 2 des mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L, genehmigten E.T. der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung eine Abschrift gegenständlicher Maßnahme gleichzeitig mit dem Aushang an der Amtstafel den Fraktionssprechern im Gemeinderat zu übermitteln.

3. di concludere il relativo contratto alle clausole dell'allegato capitolato;
4. di approvare l'allegato lettera d'invito;
5. di dare atto che l'impegno di spesa verrà assunto con la deliberazione di aggiudicazione;
6. di trasmettere, a norma dell'art. 79, comma 2 del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L, copia del presente provvedimento, contestualmente all'affissione all'albo, ai capigruppo consiliari.

#### b e s c h l i e ß t

einstimmig bei 6 Anwesenden und Abstimmenden, ausgedrückt durch Handerheben:

gegenständlichen Beschluss im Sinne des Art. 79, Absatz 4 des mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L, genehmigten E.T. der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, damit der diesbezügliche Vertrag rechtzeitig vor Schulbeginn (13.09.2010) abgeschlossen werden kann.

Rechtsmittel: Gegen diesen Beschluss kann während seiner Veröffentlichung beim Gemeindevorstand Einwand erhoben und innerhalb von 60 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgericht Trentino-Südtirol – Autonome Sektion für die Provinz Bozen Rekurs eingebracht werden.

#### d e l i b e r a

a voti unanimi su n° 6 presenti e votanti, espressi per alzata di mano:

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 79, comma 4 del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con D.R.Reg. 01.02.2005, n. 3/L, affinché il relativo contratto possa essere concluso tempestivamente prima dell'inizio dell'anno scolastico (13.09.2010).

Mezzi d'impugnazione: Contro la presente deliberazione può essere presentata opposizione presso la Giunta comunale entro il periodo di pubblicazione e ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa Trentino–Alto Adige – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano entro 60 giorni.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Letto, confermato e sottoscritto:

**Der Bürgermeister/Il Sindaco**

**Der Sekretär/Il Segretario**

gez./f.to: Tschurtschenthaler Geom. Werner

gez./f.to: Happacher Dr. Michael

---

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift,  
auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Per la copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera  
per uso amministrativo.

**Der Sekretär - Il Segretario**

---

### **VERÖFFENTLICHUNGSBERICHT**

(Art. 79 des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L)

Ich unterfertigter Sekretär bestätige, dass die Abschrift gegenständlichen Beschlusses

### **REFERTO DI PUBBLICAZIONE**

(art. 79 del T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L)

Io sottoscritto Segretario certifico che copia della presente deliberazione viene pubblicata all'albo pretorio e sul sito internet del Comune

**am - il giorno 30.07.2010**

an der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht wird, wo er für 10 aufeinanderfolgende Tage verbleibt.

ove rimarrà esposta per 10 giorni consecutivi.

**Der Sekretär - Il Segretario**

---

### **VOLLSTRECKBARKEITSBESCHEINIGUNG**

Es wird bescheinigt, dass gegenständlicher Beschluss in Übereinstimmung mit den Gesetzenormen an der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht wurde, ohne dass innerhalb der Anschlagdauer von 10 Tagen Gesetzmäßigkeitsmängel oder Unzuständigkeiten aufgezeigt wurden; somit ist derselbe im Sinne des Art. 79 – Absatz 4 – des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L.

### **CERTIFICATO DI ESECUTIVITA'**

Si certifica che la presente deliberazione é stata pubblicata nelle forme di legge all'albo pretorio e sul sito internet del Comune senza riportare, entro dieci giorni dall'affissione, denunce di vizi di legittimità o incompetenza, per cui la stessa é divenuta esecutiva ai sensi dell'art. 79 – comma 4 – del T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, Nr. 3/L.

**am - il giorno 27.07.2010**

vollstreckbar geworden.

**Der Sekretär - Il Segretario**

---